

**CONSILIUL COORDONATOR
AL AUDIOVIZUALULUI
DIN REPUBLICA MOLDOVA**



**КООРДИНАЦИОННЫЙ СОВЕТ
ПО ТЕЛЕВИДЕНИЮ И РАДИО
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА**

MD-2012, Chișinău, str. V. Pârcălab nr. 46
Tel.: (373 22) 27-75-51, fax: (373 22) 27-74-71
e-mail: office@cca.md, <http://www.cca.md>

MD-2012, Кишинэу, ул. В. Пыркэлаб, №. 46
Тел.: (373 22) 27-75-51, факс: (373 22) 27-74-71
e-mail: office@cca.md, <http://www.cca.md>

DECIZIA nr. 8/42

din 26 martie 2018

Cu privire la examinarea cererii dnei Margarita Porețcaia, f/nr. din 02.03.2018

Pe data de 02 martie 2018, în adresa Consiliului Coordonator al Audiovizualului a parvenit cererea f/nr. din aceeași dată din partea dnei Margarita Porețcaia, prin care informează Consiliul despre calitatea necorespunzătoare a interpretării în limbaj mimico-gestual a buletinelor de știri difuzate de către postul de televiziune „Ren Moldova”. Astfel, dna Porețcaia menționează că pătratul cu imaginea interpretului este atât de mic, încât nu pot fi deslușite gesturile acestuia, mai mult ca atât, se creează impresia că în locul unui interpretator, în colțul ecranului este plasat un robot care gesticulează fără sens.

În acest context, petiționara solicită CCA să aducă la cunoștința postului de televiziune „Ren Moldova” obiecțiile atestate, pentru ca buletinele de știri să devină accesibile și pentru persoanele cu deficiențe de auz, din care face parte și dânsa.

În temeiul prevederilor art. 37 alin. (2) din Codul audiovizualului, precum și în scopul examinării obiective a tuturor circumstanțelor sesizate, Consiliul Coordonator al Audiovizualului a solicitat „TELEPROIECT” SRL, fondatoarea postului de televiziune „Ren Moldova”, opinia, în scris, vizavi de cererea dnei Margarita Porețcaia.

Prin scrisoarea nr. 01/19-03/18 din 19.03.2018, directorul „TELEPROIECT” SRL, fondatoarea postului de televiziune „Ren Moldova”, Victor Marcenco, a declarat că „din momentul lansării interpretării în limbaj mimico-gestual, în adresa postului lor nu a parvenit nici o plângere din partea telespectatorilor, fapt care denotă că opțiunea aleasă funcționează perfect”. Totodată, Victor Marcenco a mai specificat că „plângerea dnei Porețcaia poartă, mai degrabă, un caracter individual, care, posibil, nu are nimic în comun cu calitatea emisiei postului de televiziune „Ren Moldova”, ci ține mai mult de parametrii și calitatea ecranului televizorului sau de particularitățile de vedere ale acesteia”.

În temeiul prevederilor art. 37 alin. (3) lit. c) din Codul audiovizualului, Consiliul Coordonator al Audiovizualului a monitorizat buletinul de știri difuzat de către postul de televiziune „Ren Moldova” la 21.02.2018. Rezultatele monitorizării au atestat că în cadrul edițiilor informative, în colțul drept al ecranului este plasat un pătrat de dimensiuni mici, în interiorul căruia gesticulează o figură de om. În scopul unei analize obiective, prin scrisoarea nr. 216 din 16.03.2018, Consiliul Coordonator al Audiovizualului a solicitat Asociației Surzilor din Republica Moldova, ca instituție competentă în acest domeniu, să efectueze o expertiză a calității interpretării în limbaj mimico-gestual a buletinelor de știri difuzate de către postul de televiziune „Ren Moldova”.

Prin scrisoarea nr. 01-07/26 din 19.03.2017, grupul de experți de la Asociația Surzilor din Republica Moldova a comunicat următoarele:

- „Pătratul cu fotografia interpretului din imagine este foarte mic.
- Articulația mâinilor și buzelor nu corespunde cu textul informației vorbite.
- Limbajul semnelor din imagine este totalmente neînțeles și diferă de limbajul semnelor vorbit pe teritoriul Republicii Moldova. Nici un expert în limbajul semnelor nu a reușit să traducă cele expuse de persoana „interpret” din imagine”.

Totodată, în scrisoare se menționează că: „*O astfel de atârănare discriminatorie a „Ren Moldova” față de persoanele cu deficiențe de auz este inadmisibilă*”.

Urmare a celor invocate mai sus, se atestă că postul de televiziune „Ren Moldova” a comis abateri de la prevederile art. 13 alin. (4) din Codul audiovizualului, care prevede: „*Accesul persoanelor cu dizabilități auditive la emisiunile televizate de importanță majoră și de actualități este garantat prin interpretarea, din contul radiodifuzorului, acestora în limbajul mimico-gestual cel puțin 20 de minute din timpul zilnic de emisii ale serviciului de programe*”.

Prezentă în cadrul ședinței publice, Natalia Babici, vicepreședintele Asociației Surzilor, a declarat că persoana care apare în imagine efectuând interpretarea în limbajul mimico-gestual nu este cunoscută pe teritoriul Republicii Moldova, dat fiind faptul că la moment, în țară activează 17 interpretatori licențiați care sunt cunoscuți de persoanele cu deficiențe de auz. Pătratul în care se află interpretatorul este foarte mic și imaginea este îndepărtată, iar gesturile acestuia nu corespund cu mesajul știrilor. În acest context, Natalia Babici a menționat că prin această atitudine, persoanele cu deficiențe de auz au fost discriminate, solicitând ca postul de televiziune „Ren Moldova” să se conformeze legislației audiovizuale.

În cadrul dezbaterilor publice, președintele CCA, Dragoș Vicol, a declarat că o astfel de atitudine discriminatorie a „Ren Moldova” față de persoanele cu deficiențe de auz este inadmisibilă și, totodată, este regretabil acest simulacru de asigurare a accesibilității persoanelor cu dizabilități de auz sau vedere la serviciile media audiovizuale, în special la programele de actualități.

Membrul CCA, Dorina Curnic, a propus ca postul de televiziune „Ren Moldova” să prezinte un raport privind înlăturarea carențelor atestate și să fie realizată o monitorizare repetată a buletinelor de știri la acest capitol.

În conformitate cu prevederile Codului audiovizualului nr. 260-XVI din 27.07.2006, ale Statutului CCA, aprobat prin Hotărârea nr. 433-XVI din 28.12.2006 a Parlamentului Republicii Moldova, **Consiliul Coordonator al Audiovizualului**

DECIDE:

1. A admite cererea f/nr. din 02.03.2018, parvenită din partea dnei Margarita Porețcaia (PRO – (8) UNANIM – D. VICOL, O. BARBĂLATĂ, T. BURAGA, V. COJOCARU, Iu. COLESNIC, A. COZMA, D. CURNIC și O. GUȚUȚUI).

2. A sancționa cu amendă în mărime de 5000 de lei „TELEPROIECT” SRL, fondatoarea postului de televiziune „Ren Moldova”, pentru transmisia serviciilor de programe cu încălcarea prevederilor licenței de emisie (seria AC nr. 000006 din 07.12.12) (PRO – (8) UNANIM – D. VICOL, O. BARBĂLATĂ, T. BURAGA, V. COJOCARU, Iu. COLESNIC, A. COZMA, D. CURNIC și O. GUȚUȚUI).

3. „TELEPROIECT” SRL va prezenta un raport despre măsurile întreprinse în vederea lichidării încălcărilor atestate, iar Direcția Monitorizare TV va efectua o monitorizare repetată a postului de televiziune „Ren Moldova” la acest capitol (PRO – (8) UNANIM – D. VICOL, O. BARBĂLATĂ, T. BURAGA, V. COJOCARU, Iu. COLESNIC, A. COZMA, D. CURNIC și O. GUȚUȚUI).

4. În conformitate cu prevederile art. 38 alin. (8) și (9) din Codul audiovizualului, „TELEPROIECT” SRL este obligată să comunice publicului motivele și obiectul sancțiunii, precum și să difuzeze în următoarele 48 de ore de la emiterea deciziei, sonor și/ sau vizual, de cel puțin 3 ori, în orele de maximă audiență, din care o dată în principala emisiune de știri, următorul text:

„Consiliul Coordonator al Audiovizualului a sancționat cu amendă în valoare de 5000 de lei „TELEPROIECT” SRL, fondatoarea postului de televiziune „Ren Moldova”, pentru că nu a asigurat în cadrul buletinului de știri interpretarea în limbajul mimico-gestual a cel puțin 20 de minute din timpul zilnic de emisie”.

5. „TELEPROIECT” SRL va prezenta dovada achitării amenzii în termen de 30 de zile din momentul aducerii la cunoștință a prezentei decizii.

6. Datele bancare pentru achitarea amenzii:

Cod fiscal: 1006601000037

Beneficiar: Ministerul Finanțelor – Trezoreria de Stat

Adresa băncii: mun. Chișinău, str. Constantin Tănase, 7

Codul IBAN: MDXXTR G AAA 143111 LLLL 0000

„XX” – codul de control, care se formează conform Anexei nr. 4 la Hotărârea Consiliului de administrație al Băncii Naționale a Moldovei nr. 157 din 1 august 2013 „Regulamentul cu privire la Transferul de credit” (cod numeric);

„LLLL” – cod ce descifrează codul localității conform CUATM (cod numeric).

7. Controlul asupra executării prezentei decizii îl exercită Direcția monitorizare TV și Serviciul Economie, Finanțe și Evidență Contabilă.

8. Prezenta decizie va fi publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a CCA.

PREȘEDINTELE

Consiliului Coordonator
al Audiovizualului

Dragoș VICOL